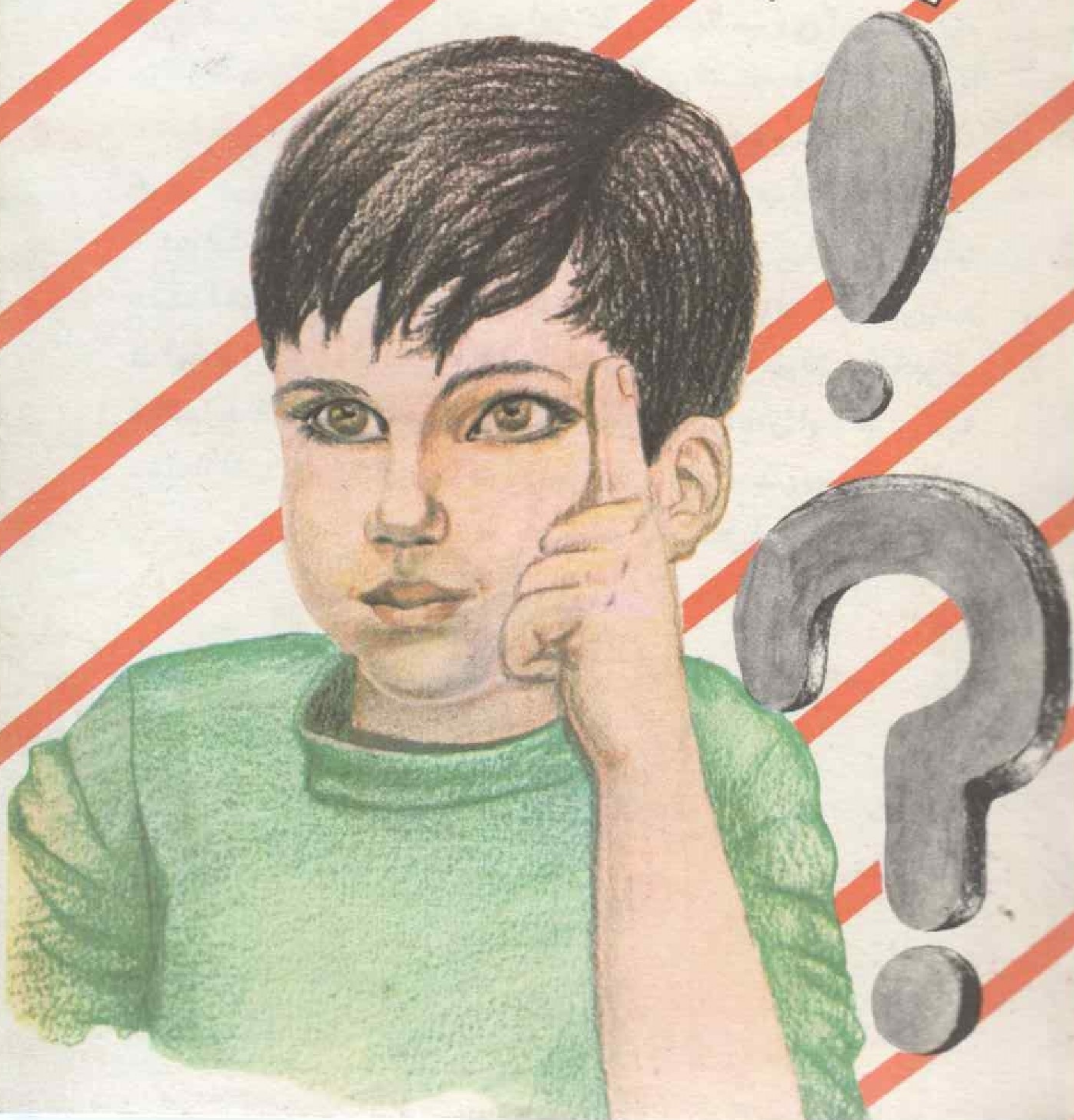
چیست آن؟



به نام خدا

مقدمهٔ مترجم

چیست آن یا چیستان عبارتست از سئوال از چیزی با دادن نشانیهای آن ، به گونه‌ای که جواب دادن به آن مشکل باشد . از قدیم‌الایام چیستان را برای سنجش هوش جوانان و کودکان بکار می‌بردند و ذهن کنجکاو کودکان را وادار به تفکر می‌کردند. در مطالعه کتاب ممکن است به سوالاتی برخورد نمایید که به نظر شما خیلی ساده و پیش‌پاافتاده باشد ولی توجه نمایید ، همین سوال ساده نیز ممکن است ذهن کودک شما را به اشتباه بیاندازد. شاید هدف آن باشد که کودکان را وادارد ، در جواب دادن به سوال دقت و توجه بیشتری نمایند و گول ظاهر ساده سوال را نخورند . در ترجمه سوالات تغییراتی در سوال داده شده است تا با فرهنگ ما مانوس‌تر باشد .

من هرروز بیرون می‌روم ، ولی تاکنون ، هرگز خانه‌ام را ترک نکرده‌ام .

من چه هستم ؟



یک حلزون

هرچند که من روی شکم خود خوابیده‌ام، ولی می‌توانم به تندی باد حرکت کنم.

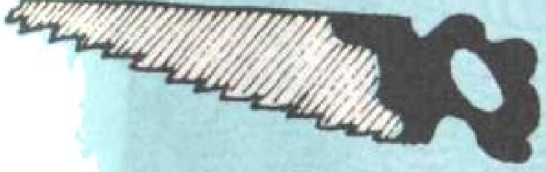
من چه هستم ؟



قایق بادبانی

من هیچ پایی ندارم ، ولی می‌توانم به جلو و عقب بروم .

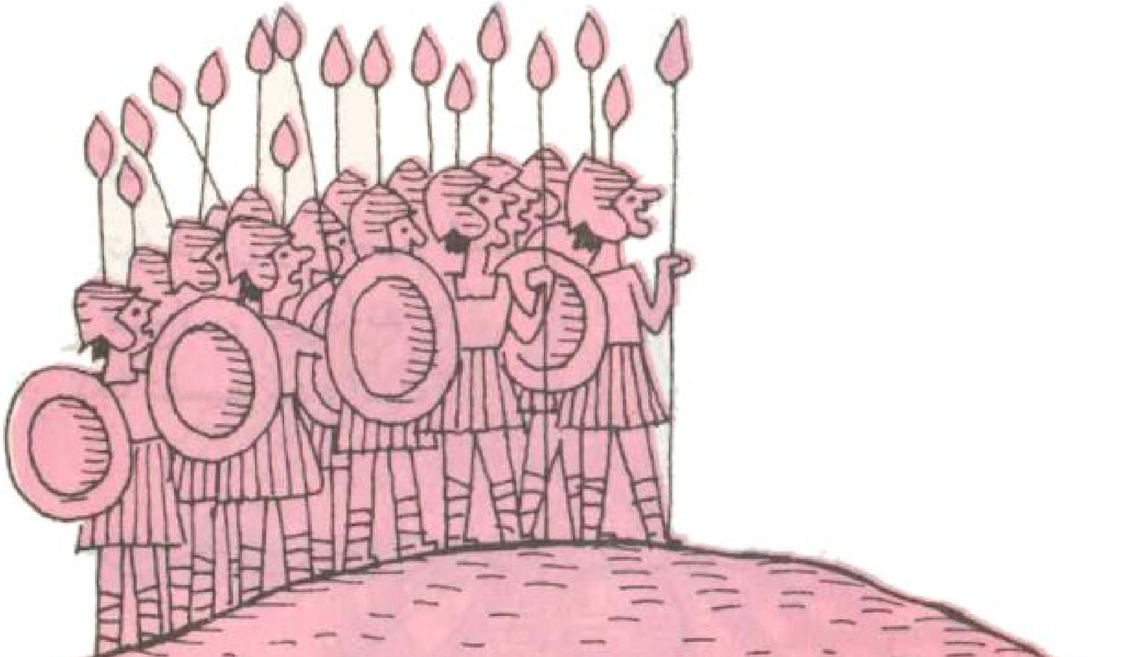
من چه هستم ؟



اره دستی



بنظر شما یک سرباز قوی‌هیکل با معدهٔ خالی چندتا تخم‌مرغ پخته می‌تواند بخورد ؟



یکی ــ چون بعد از خوردن یک تخم‌مرغ دیگر معده خالی نیست .

سه‌تا پسر و یک سگ
همگی زیر یک چتر هستند
ولی هیچ‌کدام از آنها خیس نمی‌شوند.

چرا؟

برای اینکه
باران نمی‌آید.

آن چیست که:
هر شخصی می‌تواند آن را تقسیم کند
ولی هیچ‌کس نمی‌داند
از کجا تقسیم شده است؟

آب

اگر ۷ تا خواهر
هرکدام یک برادر داشته باشند
آن خانواده چند فرزند دارد؟

۸ فرزند

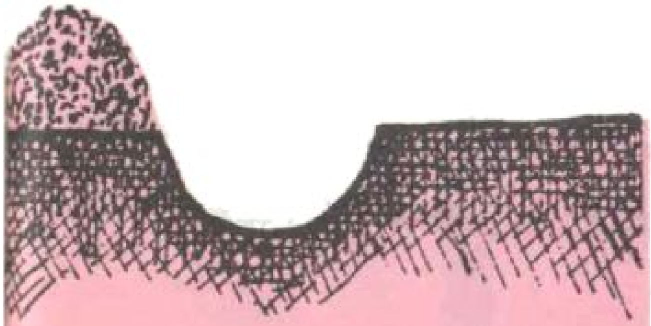
آن چیست که
به همه‌چیز می‌رسد و همه چیز را می‌خورد
و وقتی که همه‌چیز را خورد ، خودش می‌میرد ؟

آتش



هرچه شما از من بردارید ،
من بزرگتر می‌شوم .

من چه هستم ؟



یک گودال

آن چیست که :
چشم دارد ولی نمی‌تواند
ببیند ؟

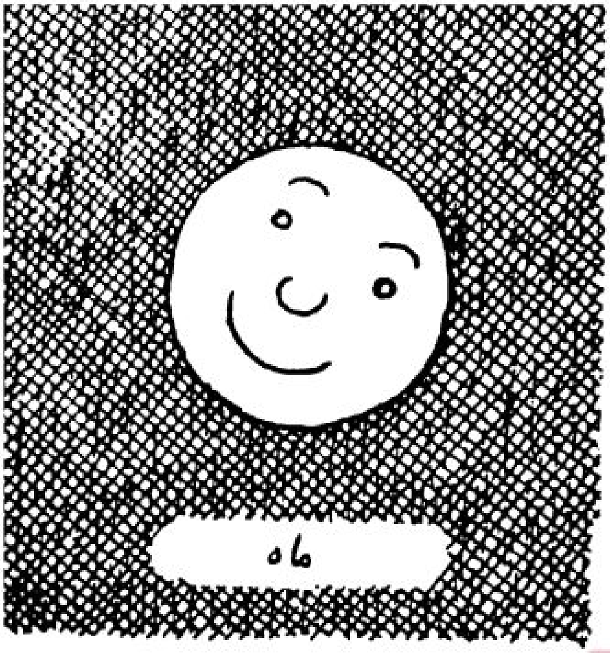
سیب‌زمینی

(جوانه‌های سیب‌زمینی را
چشم سیب زمینی می‌گویند .)

آن چیست که
به شما تعلق دارد ، ولی بیشتر
دیگران از آن استفاده می‌کنند ؟

اسم شما

آن چیست که :
موتور ندارد ، ولی می‌تواند
دور زمین بچرخد .



وقتی روشنایی روز تمام شد ،
موشها کجا هستند ؟

در تاریکی

دوتا پدر و دوتا پسر،
سه‌تا خرگوش شکار کردند
ولی هنگام تقسیم کردن
به‌هرکدام از آنها یک
خرگوش رسید . چرا ؟

آن سه‌نفر پدربزرگ ،
پدر و پسر بودند.

سیب‌زمینی‌ها برای اولین‌مرتبه
در کجا پیدا شدند؟



در زمین

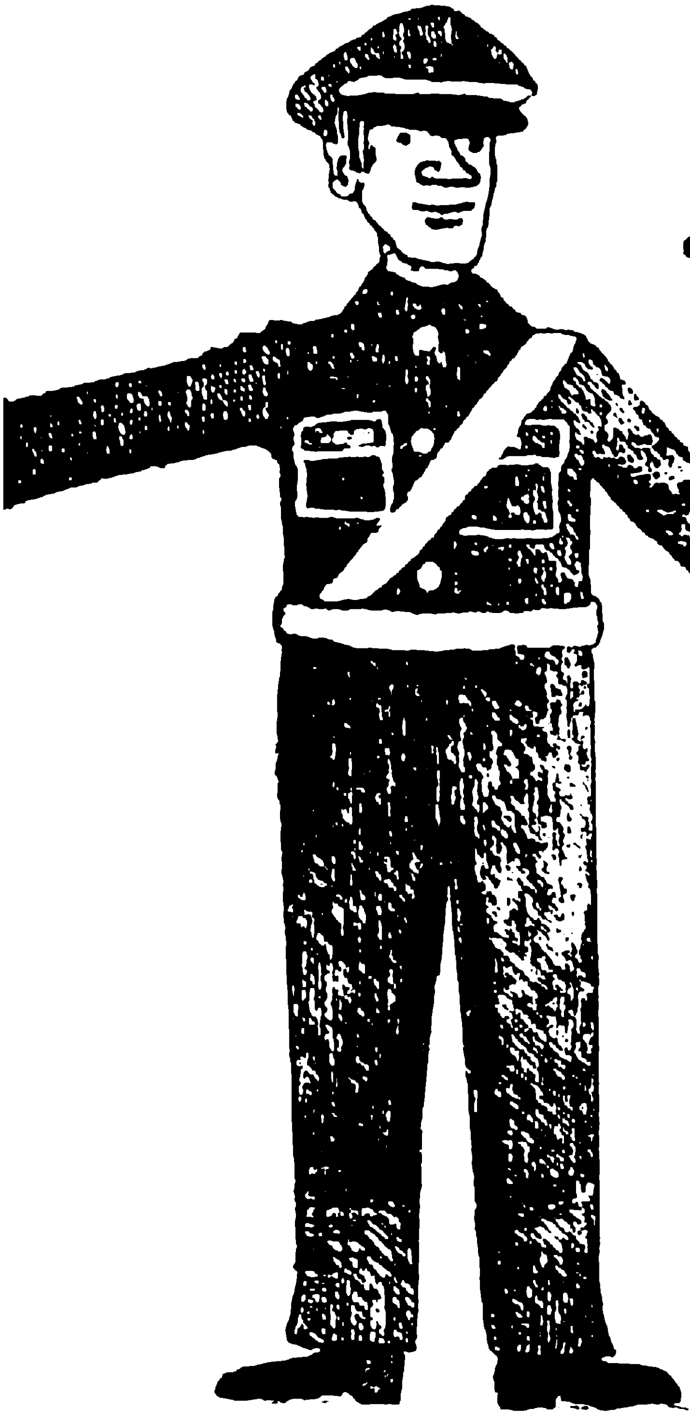
بنظر شما
چه هست آخر هر چیزی؟

حرف "ی"

آن چیست که
دندان دارد، ولی نمی‌تواند
چیزی بخورد؟

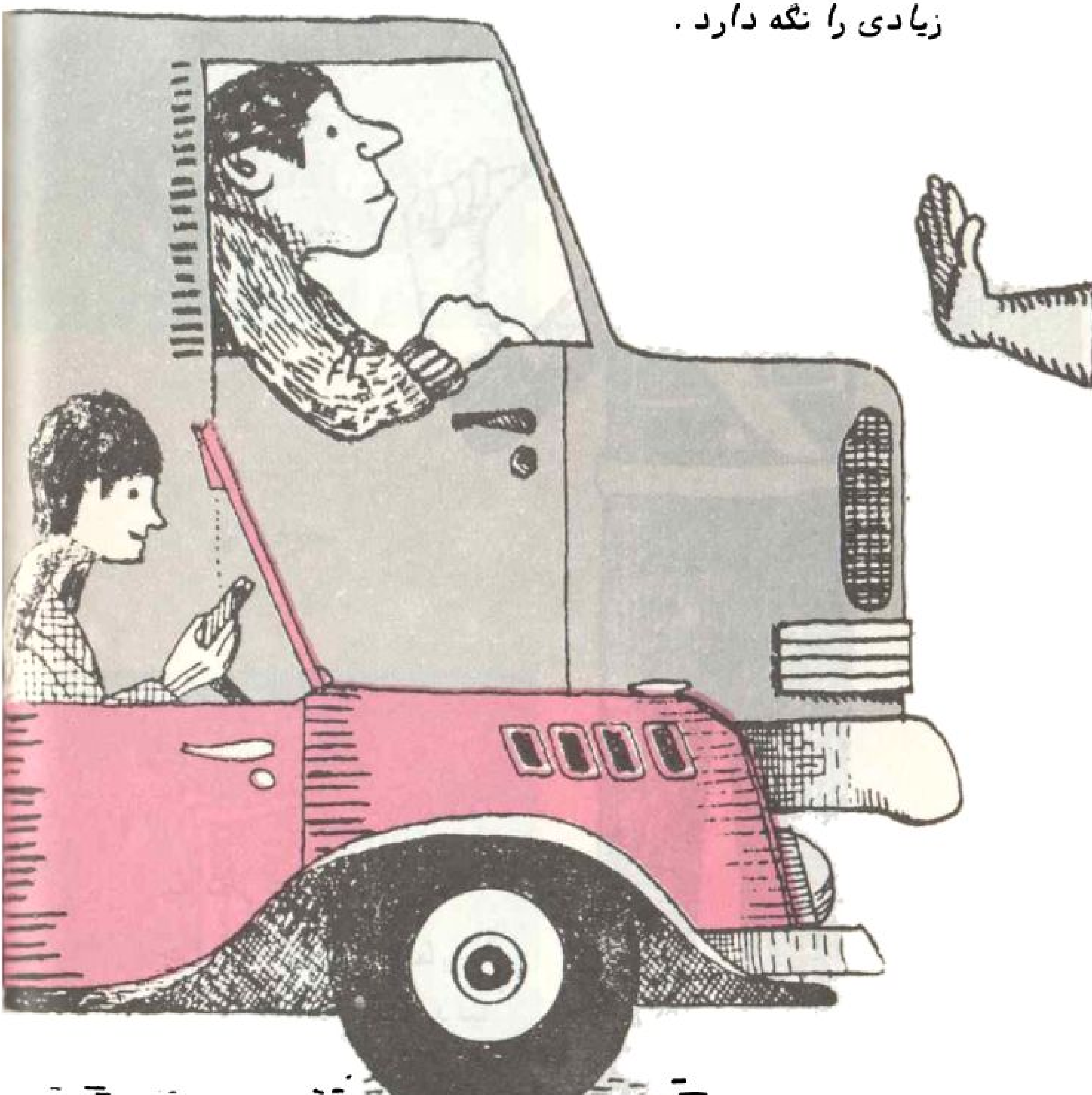


شانه



به نظر شما ،
چرا یک پلیس راهنمایی از
قوی‌ترین مردان دنیا
هم قوی‌تر است؟

زیرا او می‌تواند با یک دست اتومبیل‌های
زیادی را نگه دارد.



کدام سوال است که
جواب آن هرگز بلی نیست ؟

آیا شما خوابید ؟

آن چیست که
بعد از اینکه شما آن را به
دیگری دادید ، باید برای
خودتان هم نگهدارید ؟

کلمات

آن چیست که
به سبکی پر است ولی حتی
قوی‌ترین مردان هم نمی‌توانند آن
را بیشتر از یک‌دقیقه نگهدارند ؟

نفس

دیوار اتاق‌ها ، دوست دارند کت
خود را وقتی خیس است بپوشند .
به نظر شما منظور از کت چیست ؟



رنگ

آن چه عملی است که همه مردم در دنیا
در یک‌لحظه آن را انجام می‌دهند ؟

رشد کردن و بزرگ شدن

به نظر شما ،
چند مرد بزرگ در تهران
متولد شده‌اند ؟



هیچ
زیرا همه موقع تولد
نوزاد هستند .

او فرزند پدرم و مادرم است ،
ولی نه برادرم است و نه خواهرم .
او کیست ؟

خودم



آینه

صورت هرکس را به او نشان می‌دهم
ولی خودم صورتی ندارم .

من بدون گوش می‌شنوم
و بدون دهان به شما جواب می‌دهم .
من چه هستم ؟
. . .

انعکاس صدا

شما با کدام دستتان چایتان را هم
می‌زنید؟



با هیچ‌کدام زیرا شما آن را با قاشق هم
می‌زنید.

آیا بنظر شما موقع نوشتن نامه
باید با معده خالی نامه را نوشت
یا با معده پر؟

بهتر است نامه را با
خودکار بنویسیم.

در کجا دوشنبه
قبل از شنبه می‌آید؟

در کتاب لغت

آیا شما می‌توانید
بالاتر از یک دیوار
چهارمتری بپرید؟

بلی
چون دیوار نمی‌تواند بپرد.

آن چیست که :

هرروز صبح پر می‌شود و
هرشب خالی می‌شود .



کفش

آن چیست که :

دوتا سر ،

شش پا ،

یک دم

و چهار گوش دارد .



این شما هستید که
سوار یک الاغ شده‌اید.

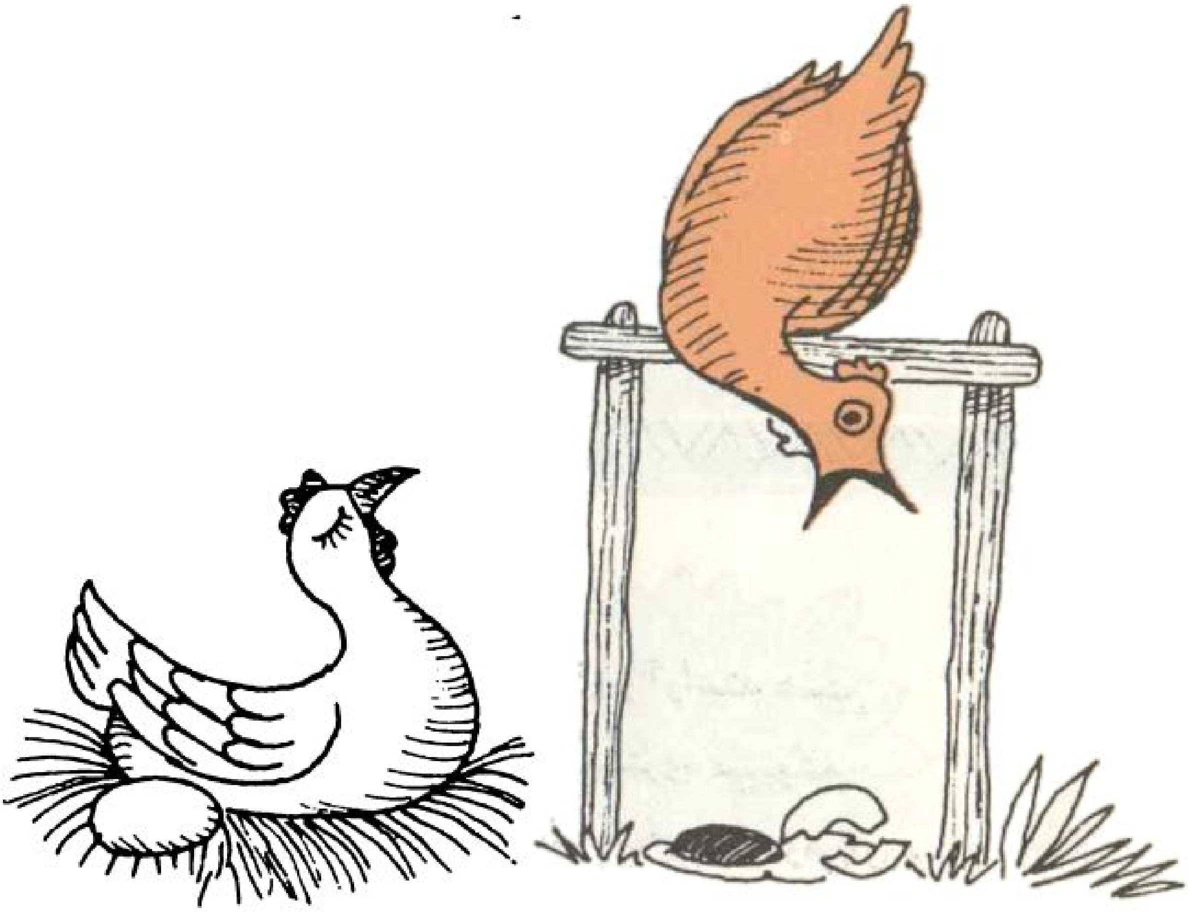
آن چیست که :

پنج‌تا انگشت دارد ولی
گوشت و استخوان ندارد ؟



دستکش

چرا مرغ موقع تخم گذاشتن روی زمین
می‌خوابد ؟



زیرا اگر این کار را نکند تخم‌ها می‌شکند.

من می‌روم ولی هرگز حرکت نمی‌کنم .
من می‌دوم ولی هرگز قدم نمی‌زنم .
من می‌شمارم ولی هرگز نمی‌نویسم .
من خیلی چیزها به شما می‌گویم
ولی هرگز صحبت نمی‌کنم .

من چه هستم ؟

در بهار من خوشحال و آراسته هستم .
در تابستان لباس بیشتری می‌پوشم .
در پاییز مقداری از لباسهایم را درمی‌آورم .
در زمستان کاملا برهنه هستم .

من چه هستم ؟



ساعت دیواری



درخت

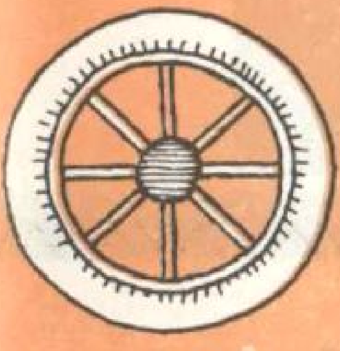


کتاب

آن چیست که :

برگهای زیادی دارد ولی

ساقه ندارد ؟

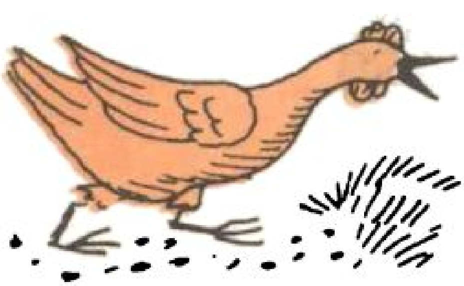


چرخ

آن چیست که :

هرچه راه برود خسته

نمی‌شود ؟

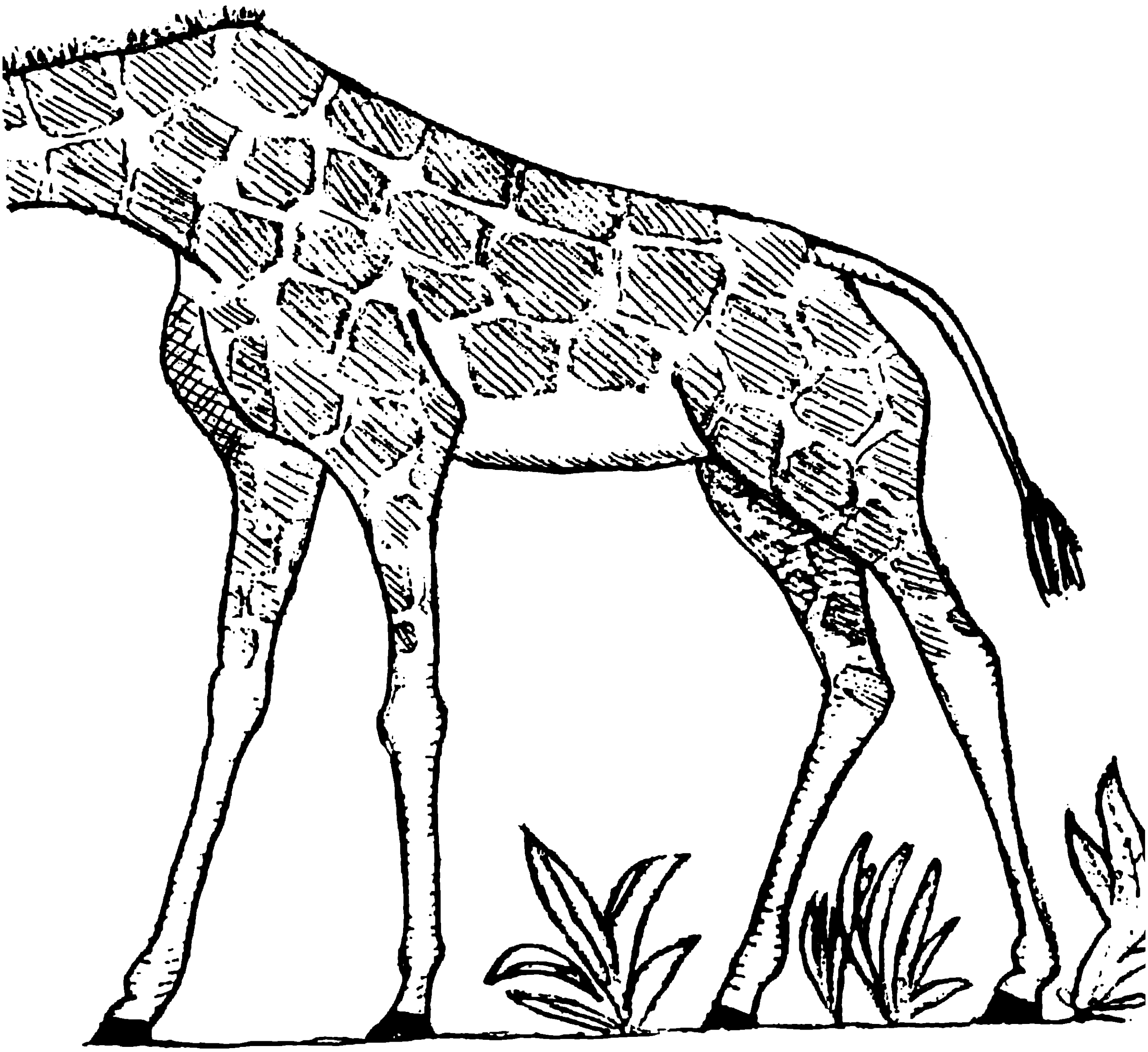


چه موقع یک اردک

از جاده عبور می‌کند؟

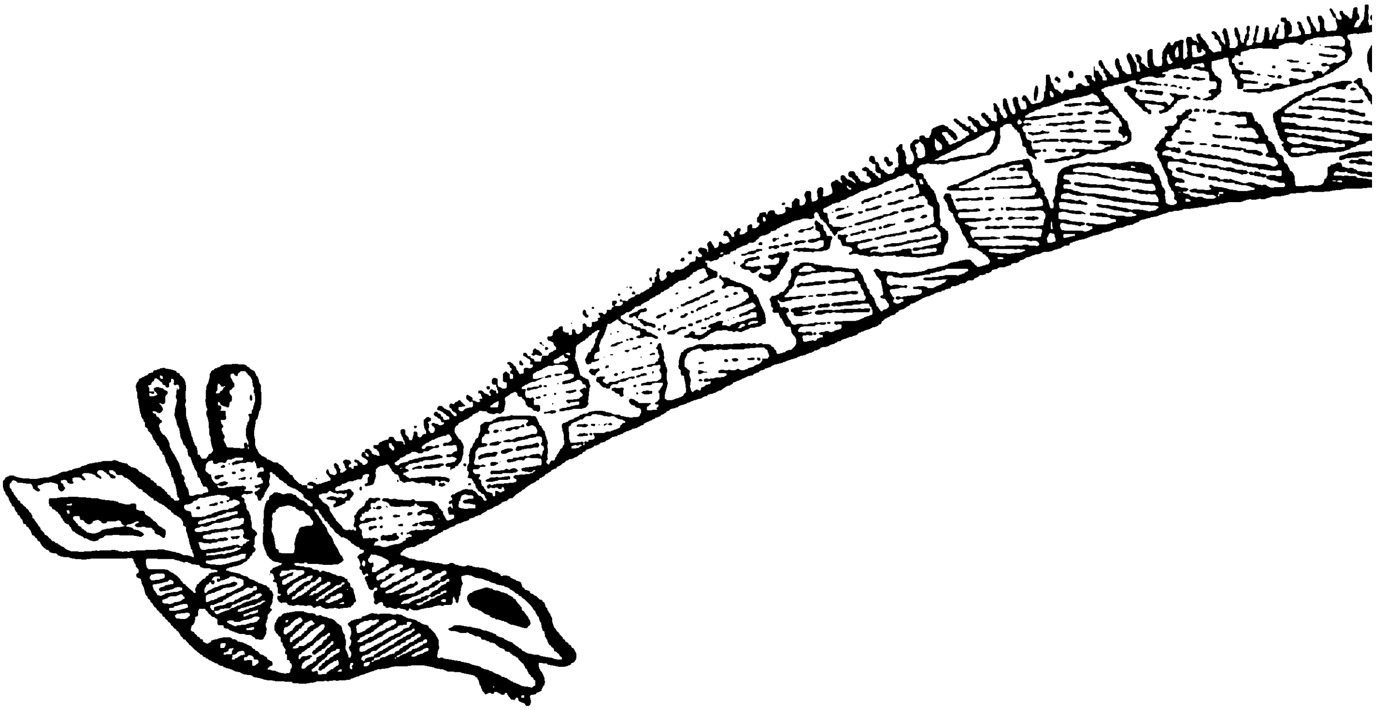
وقتی بخواهد برود

طرف دیگر جاده .



به نظر شما

چرا زرافه گردنش خیلی بلند است؟



زیرا سرش از بدنش خیلی دور است .

به نظر شما ،
سگها وقتی دوساله شدند
کجا می‌روند ؟

به سه‌سالگی

آن چیست که :
می‌تواند یک انبار بزرگ را
پر کند ،
ولی وزنش از یک توپ کوچک
کمتر باشد ؟

دود

بلندترین لغت
در زبان فارسی چیست ؟

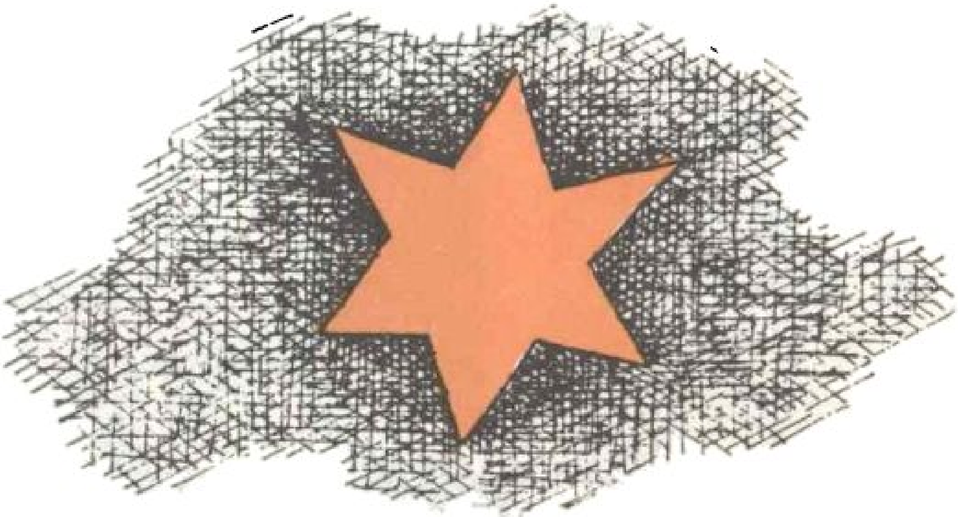
کمترین
چون بین "ک" و "ین"
یک "متر"
فاصله است .

بلندتر از یک خانه ،

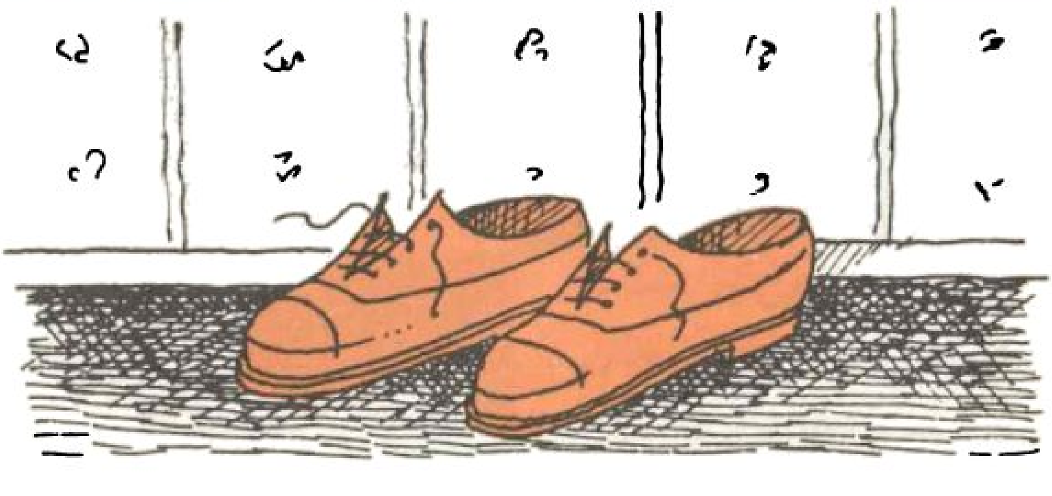
بلندتر از یک درخت ،

بلندتر از هر چیزی .

ما دوتا برادر هستیم ،
ما بار سنگینی را حمل می‌کنیم .
هرچند که فشار زیادی بر ما وارد می‌شود ،
ولی ما تمام روز را کار می‌کنیم
و شبها که همه در رختخواب هستند
ما هم استراحت می‌کنیم .



یک ستاره



یک‌جفت کفش

چارپایه ــ نیفتی ــ چارپایه

معنی این جمله چیست ؟



از وسط دوتا چارپایه نیفتی .

آن چیست که

دست و پا دارد،
ولی سر ندارد؟



صندلی

کدام عدد است که وقتی آن را
برعکس کنیم بیشتر می‌شود؟

۷

عدد ۷ که می‌شود ۸

ما پنج‌عدد تخم‌مرغ در بشقاب داریم، بنظر شما چطور ممکن است پنج‌عدد تخم‌مرغ را بین پنج نفر تقسیم کرد که، به هرنفر یک تخم‌مرغ برسد، ولی یک تخم‌مرغ در بشقاب بماند.



یکی از افراد
تخم‌مرغ خود را با بشقابش
برمی‌دارد.

یک بچه کوچولو ،

با پیراهن سفید ،

و یک دماغ قرمز ،

نه پا دارد و نه دست

اولش بلند است

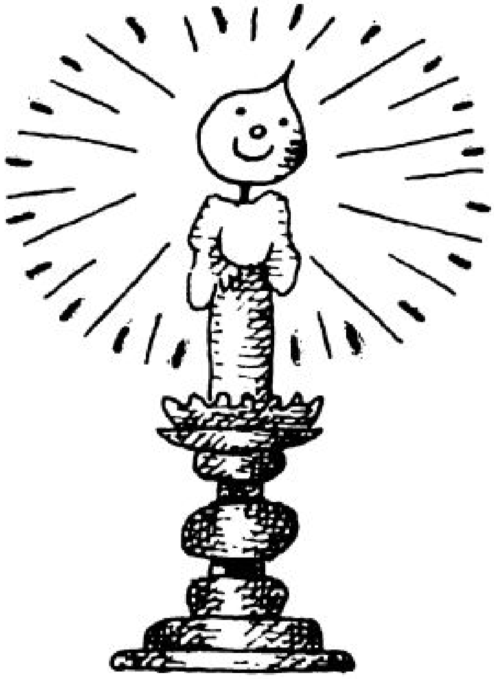
ولی یواش یواش کوتاه می‌شود .

به گردی گلابی ،

به گودی یک سطل ،

آن هیچ‌وقت گریه نمی‌کند ،

مگر اینکه دمش را بکشید .



شمع



زنگوله

چطور ممکن است
جیب شما خالی باشد
ولی هنوز یک‌چیز در آن باشد ؟

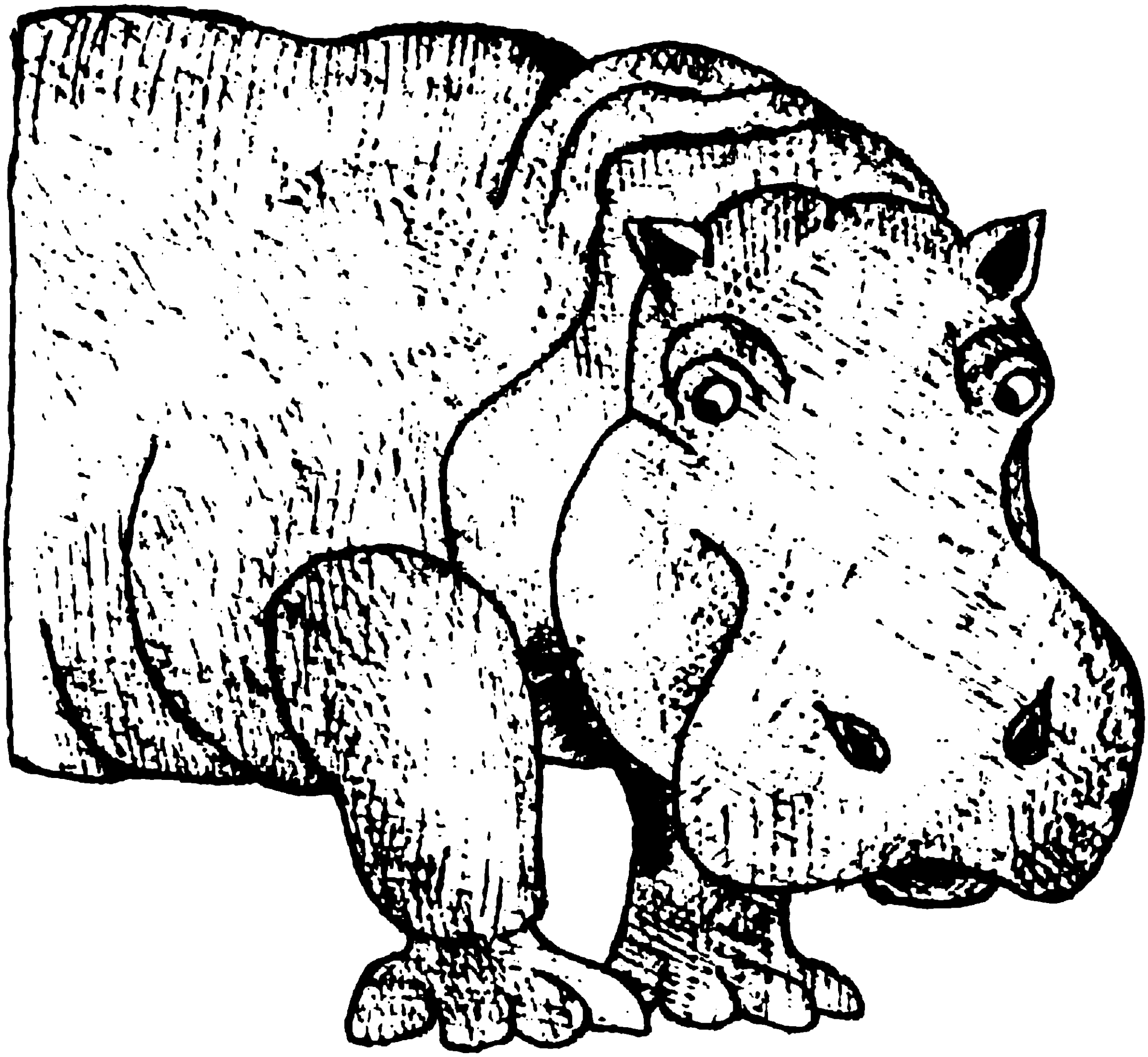
جیب شما می‌تواند
یک سوراخ داشته باشد .

آخر "دنیا" چیست ؟

حرف "الف"

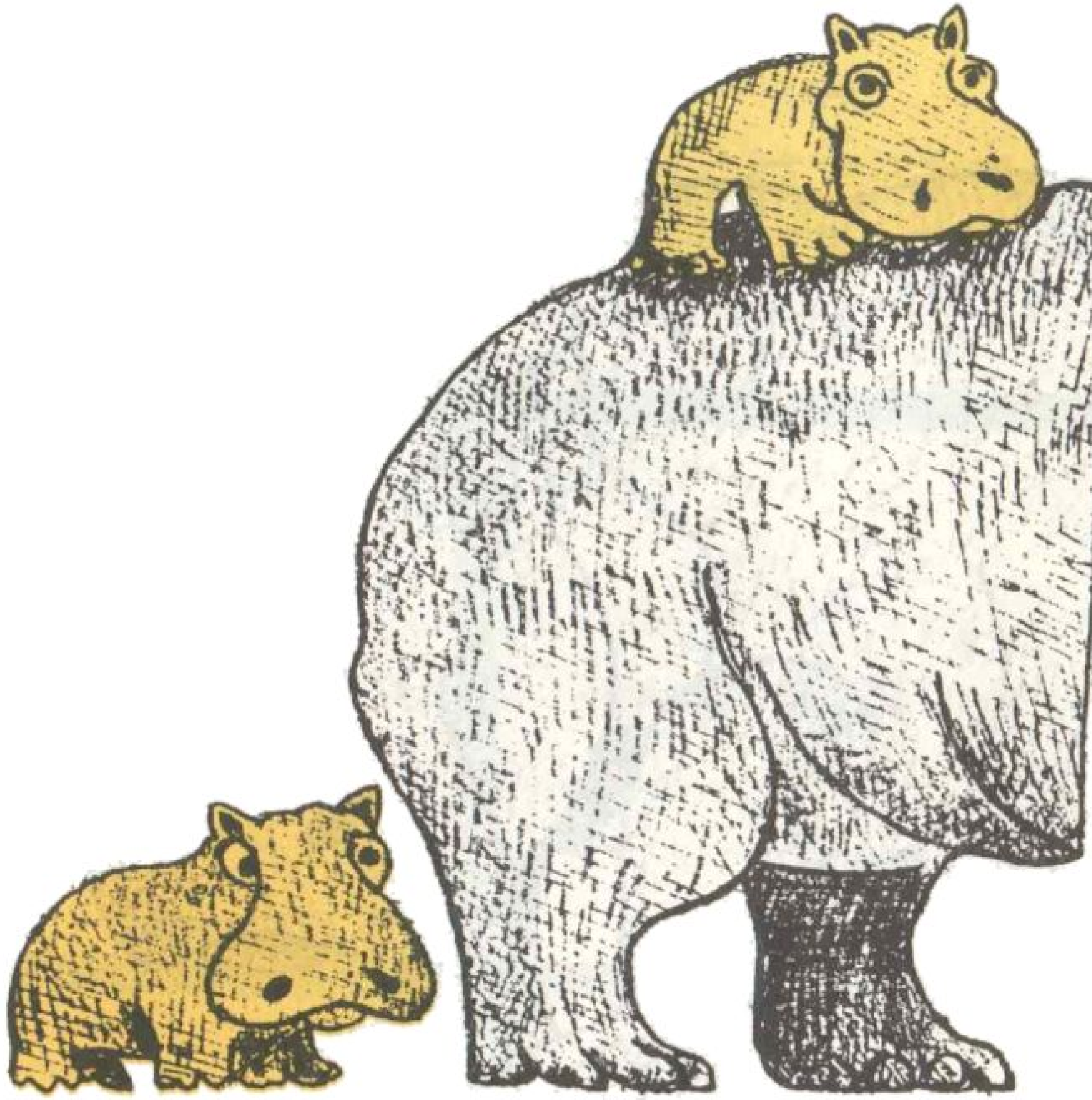
چرا پرندگان درهنگام زمستان
به مناطق جنوب پرواز می‌کنند ؟

برای اینکه
آنها نمی‌توانند تند راه بروند.



به نظر شما

اسب آبی چه دارد که دیگر حیوانات ندارند؟



بچه اسب آبی

چه موقع ۲ و ۲
بیشتر از ۴ می‌شود ؟

۲۲

وقتی که آنها در کنار
هم عدد ۲۲ را بسازند .

ریشه‌های من در بالاست ،
ولی من به طرف زمین رشد
می‌کنم.
من چه هستم؟



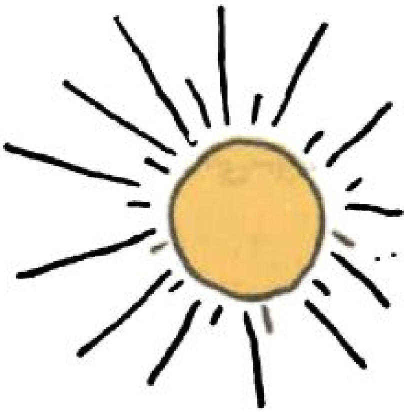
قندیل یخی

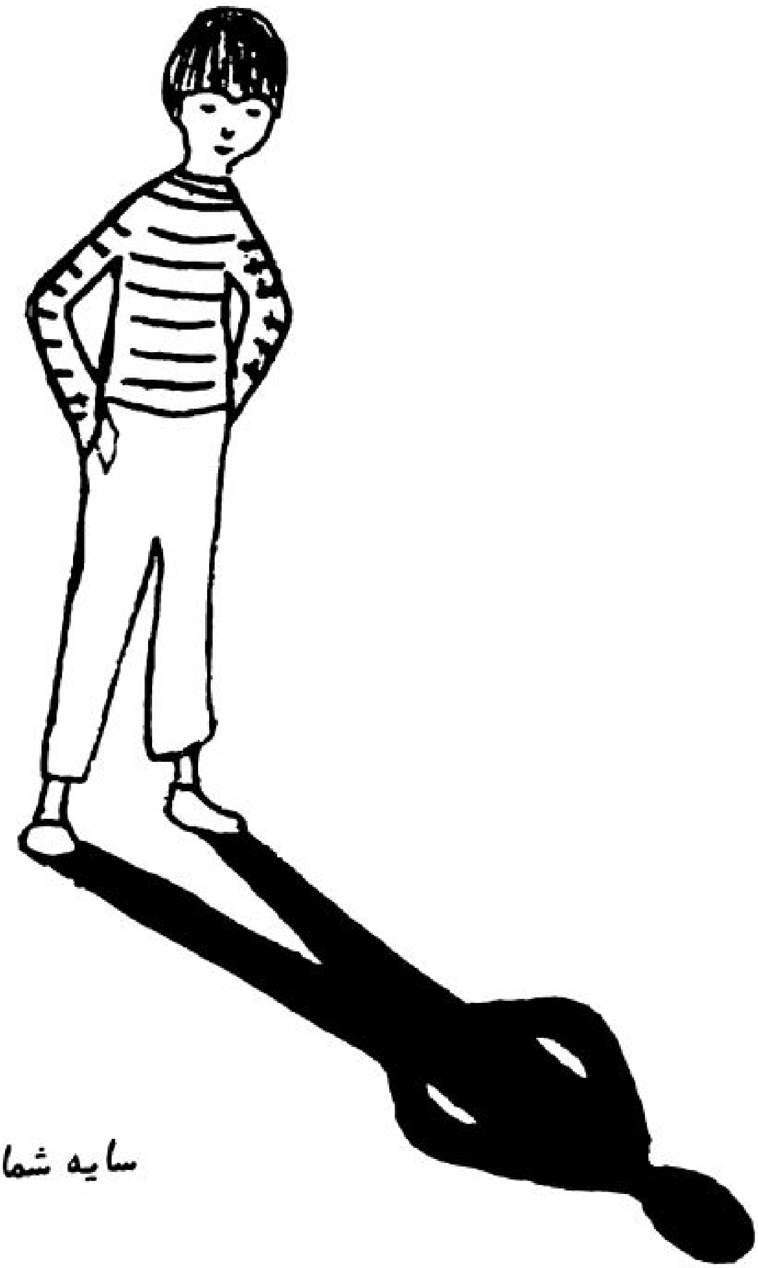
هنگامی که ساعت شما ۱۳ ضربه
می‌زند به نظر شما چه وقتی است ؟



موقعی است که ساعت
باید تعمیر شود .

آن چیست که
در زیر آسمان آفتابی است ولی نمی‌تواند
خودش را درمعرض آفتاب قرار دهد؟





سایه شما

آن چیست که تمام راهها از یک شهر به شهر دیگر می‌رود ، بدون اینکه یک سانتیمتر جابجا شود ؟



شاهراه

آن چیست که :
چشم دارد وشما را می‌بیند ،
گوش دارد ولی نمی‌شنود ،
بینی دارد ولی بو را نمی‌فهمد .



یک تابلوی نقاشی

بنظر شما چه موقع زرافه‌ها هشت‌تا پا دارند ؟



وقتی دوتا از آنها درکنار هم باشند .





گربه‌ها و بچه‌گربه‌ها داخل کیسه‌ها هستند .

من داشتم به کرج می‌رفتم.
برحسب تصادف
من نه‌تا پیرزن را دیدم.
هر پیرزن
نه‌تا کیسه داشت
و داخل هرکیسه
نه‌تا گربه بود
و هرگربه
نه‌تا بچه داشت.

به نظر شما جمعاً چند نفر به کرج می‌رفتند؟



فقط یک نفر (خودم)
زیرا پیرزنها داشتند در خلاف جهت من حرکت می‌کردند.

قیمت ۲۰ تومان

نام کتاب : چیست آن؟

نوشته : ویلیام ویسنر

ترجمه : محمدرضا اصلانی

طرح روی جلد : ماتیسا کازرونی

نوبت چاپ : اول ـ شهریور ۶۸

تیراژ : ۲۰۰۰۰

لیتوگرافی : اشکان

چاپ و صحافی : کلینی

ناشر : انتشارات گل سرخ (حکیم)